Año I.—Núm. 113. Sábado 12 de diciembre de 1857. Islas Baleares.

EL ISLEÑO.

PERIÓDICO CIENTÍFICO, INDUSTRIAL COMERCIAL Y LITERARIO.

PUNTOS DE SUSCRICION.
Palma.—Imprenta y Librería de Gelabert.—Mahon.—D. Matías Mascaró.—Iviza.—D. Joaquin Cirer.

PRECIOS DE SUSCRICION.
En Mallorca, 10 rs. vn. al mes.—En los demas puntos del reino 12 rs. idem, franco de porte.

LITERATURA MORISCA.

Las ciencias y las letras españolas ¿se resintieron de la espulsion de los moriscos?

Vacilantes las principales naciones en los primeros pasos de las ciencias; faltas sus escuelas de hombres eminentes y aun de gusto literario; envueltos los pueblos en desastrosas guerras de religion, entabladas para sostener la libertad del pensamiento, la lira del bardo y la pluma del filósofo se refugiaban durante el siglo XVI en el seno de nuestra patria, cuyas banderas victoriosas eran paseadas por el genio de Cárlos V de uno á otro confin de Europa.

Mientras la inteligencia pugnaba para adquirir la soberanía en Francia, en Alemania y en Inglaterra; mientras el cultivo de las ciencias se hallaba muy atrasado en las naciones que pretenden ocupar ahora la primacía en el mundo, las ciencias y las letras progresaban en España libre de la guerra de la reconquista, y no solo eran buscadas en todas partes nuestras producciones literarias, sino que los hombres de mas ingenio poblaban las academias y las escuelas de mil diversos paises. El engrandecimiento y la gloria de un Estado caminan al par del desarrollo y prosperidad de su literatura, y así es que mientras el leon español sujetaba con sus garras, idólatras y mahometanos, emperadores y pueblos, alumbrando con la luz de la civilizacion las mas apartadas regiones del orbe, el ingenio español producia sazonados frutos que aun hoy mismo ocupan distinguido lugar en el templo de la cultura europea.

En el estudio de las lenguas griega y latina, etiópica, caldea, siriaca y malabar, chinesca y japónica, bracmánica, hebráica y arábiga, sobresalieron los Oviedos y Caldeiras, los Fernandez y Collados, Villelas, Morales, Silvas y Sotelos, Riveros, Pereiras y otros muchos que llegaron á superar en el conocimiento de idiomas á los sábios modernos. En la historia se hacian célebres eternamente los Marianas y Zuritas, los Morales, Mármoles y Mendozas, y en las humanidades descollaban un Nebrija, un Sanchez, un Vives. No menos gloriosos nombres podriamos presentar en matemáticas, en medicina, en química y en cirujía, en filosofía, en navegacion y en jurisprudencia, llegando tambien á culminante estado de elevacion, hermosura y armonía la musa castellana, con las plumas inspiradas de Leon y Argensola, de Herrera y Garcilaso. Alcanzaban, en fin, durante el siglo XVI, imperecedera fama las ciencias y las letras españolas, y en verdad que el pueblo morisco, cuyos ascendientes habian tenido tambien no poca cultura científica y literaria, no podia influir en manera alguna en bien ni en mal de aquellas letras y ciencias, arrastrando penosa existencia bajo el cetro de nuestros monarcas. Un pueblo abatido, perseguido y subyugado, un pueblo apartado constantemente de la comunion política de los cristianos viejos, señalados y escarnecidos como eran los moriscos por entes degradados é inciviles, ¿podia tomar parte en el desarrollo de la inteligencia española? El vencedor soberbio que oprimia con pesada planta el valeroso pueblo de Almanzor, ¿hubiera podido permitir que el genio morisco abriera sus alas y terciara en la cultura española, remontándose al par de nuestros ingenios hasta el templo del saber humano? Los vencedores quisieron solo que la raza subyugada cultivara las tierras y mantuviera los puertos del Mediterráneo atestados de frutos y cereales, pero el laurel de las conquistas, de las ciencias y de las letras quedaba reservado para los descendientes de los que supieron vencer en las Navas de Tolosa y en el Saladó. Hé aquí por qué las letras ni las ciencias españolas no se resintieron con la espulsion de los moriscos.

Sin embargo, el pueblo converso, que arrastraba las cadenas de la opresion y de la tiranía, si no poseia aquella cultura que, brillando en el imperio árabe de Córdoba como la luz del genio oriental, alumbraba la barbarie del Occidente, poseia en cambio la literatura nacida entre las persecuciones de razas, cultivada al resplandor de las hogueras de la inquisicion y mantenida entre el fragor de las peleas de Espadan y de las Alpujarras. Lo mismo los moros *mudejares* que los moriscos tuvieron una literatura que les fué peculiar, y que, cultivada por aquellos á la sombra de los tratados, la poseyeron estos, á pesar de los planes de esterminio, de las juntas de teólogos y de las espingardas de los tercios castellanos. Heredaron los moriscos los conocimientos de los árabes, pero para examinar cuál era su estado en una época de decadencia en el pueblo moro, durante la cual tuvo lugar la espulsion de los hijos del desierto, preciso es que nos remontemos algun tanto, apreciando el estado de las ciencias y letras sarracenas en anteriores tiempos.

La comun opinion, poco conocedora del mérito y de la abundancia de las producciones intelectuales del genio oriental, así científicas como meramente literarias, tacha al pueblo sarraceno de inculto é ignorante, sin duda por pertenecer sus glorias á las glorias españolas, eternamente empañadas por los estranjeros, ó por haberlas estudiado con el rápido exámen de la enciclopedia. Pero ábranse los anales muslímico-literarios, léase desapasionadamente lo que de la sabiduría sarracénica escribieron Pocock, Golio, Erpenio, Gagnes, Bochart, Wasmuth Whit, Reiske, Herbelot, Casiri, Cañes y otros muchos, y se verá cómo en ciencias y en letras dieron los árabes producciones mas ó menos escelentes. Sin embargo, las traducciones incompletas ó confusas que se han hecho de los escritores de medicina y de filosofía sarracénicas, han influido en el mal concepto que en lo general obtuvieron de los críticos modernos, y tal ha sido la causa de apellidar á los mahometanos gente bárbara, sin erudicion y supersticiosa.

Aunque en nuestros archivos y bibliotecas se conserven insignificantes producciones de los árabes y de los moriscos sin gusto alguno literario, ni remontarse cual supieron hacerlo varios de los doctores muzlitas de Córdoba y de Granada, poseemos tambien en cambio volúmenes completos de ciencias filosóficas, médicas y morales, mas que suficientes para destruir el aserto de Luis Vives y de Teofrasto Renaudot que apellidaron necios á los sectarios de Mahoma. Si el código religioso del falso profeta coartaba el pensamiento de los literatos y filósofos sarracenos, no faltaban hombres de talento que contradecian sus doctrinas, abriendo campo sensato á la filosofía, y apartándose de los delirios del Corán. «En tanto que los griegos se deleitaban en los juegos olímpicos, en que respetaban al vencedor como á un hombre divino; y los romanos en sus circenses, y otros espectáculos, que eran el oprobio de la humanidad y pudor, los árabes se ocupaban anualmente con mas decoro y utilidad en certámenes de retórica y poesía. Celebrábanse estos en la gran plaza del Okaz por espacio de un mes, y coronaban al fin de él por poeta al que en dictámen de los inteligentes, habia recitado al concurso las mejores piezas de las dos facultades. Y ¿cómo será creible, que estas composiciones premiadas, y las demas émulas, se escribiesen sin profundo conocimiento de las reglas y preceptos de las artes? ¿Cómo era posible que un idioma tan rico y variado en voces, que tiene ochenta nombres diversos para designar la miel, doscientos para nombrar la serpiente, quinientos para señalar al leon, y mas de mil para apellidar la espada, y cuya elegancia, suavidad y dulzura no tiene comparacion, dejase de tener producciones literarias, ya fáciles y lijeras, ya graves y profundas? Las sales y chistes de las lenguas griega y latina se atreve Wasmut á decir que son muy insípidas si se cotejan con las inumerables y escelentes de los árabes. La propiedad de las sentencias, dice Sehulsens, la elegancia de las frases, y la agudeza de los proverbios con que adornan las piezas poéticas y oratorias deleitan é instruyen hasta lo sumo. Mas, como dice un orientalista español, «todas estas ventajas se desvanecen en las traducciones; porque no teniendo los árabes puntuacion ó signos ortográficos para distinguir los períodos de la oracion; como su sitaxis es tan distinta de las lenguas que conocemos, y como son infinitas las voces, frases y proverbios que no pueden traducirse, sino por un largo rodeo, es tan dificultoso aun el formar una dilatada paráfrasis, que solo pueden conocer semejante dificultad los que la tocan. De estos principios nace la insipidez que notamos en las traducciones árabes, la falta de legalidad en ellas, el juicio de que sus escritos son un conjunto de voces inconexas, y la errada ó equívoca significacion que puede dárseles, si no se procede con el mayor tiento.»

Hé aquí, pues, la causa del desprecio en que han sido tenidas las producciones del ingenio oriental, y sin embargo cultivaron los sarracenos con notable adelanto no solo la historia, la amena literatura y la poesía, con elegantes imágenes, metáforas vivas, bizarras hipérboles, sino tambien la filosofía y otras importantísimas ciencias, de cuyos escritores españoles, solo el erudito Casiri nos presenta catálogos inmensos.

Los moriscos habian bebido en las fuentes científicas y literarias que dejaba á la posteridad la ilustracion del imperio de los Abderamanes, pero en su miserable condicion de vencidos, sin libertad, sin religion y hasta casi sin idioma, olvidaron la sabiduría de sus padres y solo mantuvieron un lijero, pero elegante destello de aquellos conocimientos humanos. Sin escuelas de idioma arábigo, *descaecidos de sus riquezas,* como escribia un alfaquí mudejar de Castilla, *con grande subjeccion y apremio grande y muchos tributos, fatigas y trabajos,* llegaron en el aislamiento en que quedaban entre los conquistadores, á perder su idioma insensiblemente, si, como dice Calderon, no conservarán por otra parte su ódio y aborrecimiento á los enemigos de sus creencias, queriendo estar separados de ellos lo mas posible. «Por lo mismo, ya que no podian recatarse de sus contrarios en el idioma hablado, creian hacer una obra meritoria, conservando sus tradiciones, sus creencias, sus jadices, historias y secretos de familia, escritos por manera tal, que fuesen ininteligibles para sus contrarios, empleando por tal causa los antiguos caracteres de sus padres.» Así nacia la literatura morisca, ó mejor dicho, *aljamiada,* y siendo sus producciones manuscritos salpicados á cada paso con fórmulas moslémicas y citas y sentencias alcorónicas, aunque escritos en castellano con caracteres arábigos, no es de estrañar que despues de la espulsion de los moriscos y aun en el siglo pasado, se consideraran como libros supersticiosos escritos en árabe corrompido ó en lenguaje bárbaro. «La dificultad de descifrar y entender estos documentos por su estrañeza, dice nuestro orientalista señor Calderon, fué tal que el mismo señor Casiri y otros maronistas que en el siglo pasado trajo el gobierno para implantar de nuevo en España los estudios orientales, los bautizaban como turquescos ó persianos, encontrándose con tales notas y calificacion del propio puño de aquellos eruditos, muchos papeles de esta clase en la biblioteca nacional. Y no es de maravillar la dificultad de esta cifra, que así podemos llamarla, pues el haber de suplir nuestras vocales desconocidas en la escritura árabe, por sus mociones de pronunciacion oscura y equívoca, el empleo de contínuos arcaismos, y de giros estraños y la repeticion incesante de las fórmulas y sentencias alcoránicas enunciadas, con muchos términos y palabras tomadas con leve modificacion del árabe, ofrecen tal confusion y estrañeza que solo con nociones no muy someras de este idioma, con gran pericia en los secretos y curiosidades del castellano y con mucha familiaridad en las costumbres y escritos anteriores al siglo XVII, se pueden esplicar satisfactoriamente.»

Sin antecesores profundos en estos estudios, y sin que creamos posible señalar fijamente en donde brotó el primer gérmen de la literatura aljamiada, ora fuese en Leon ó en Castilla, ora en Aragon ó en Valencia, señalaremos cinco clases de producciones moriscas en este órden: *religiosas ó morales, históricas, legales, poéticas y novelísticas.* En el primer género debemos colocar los tratados moriscos recopilando ó interpretando todo lo que segun la Ley y Zunna de los moros debian saber, usar y tener por fé los mahometanos. Son varios los que sobre tales asuntos morales y religiosos dejaron en nuestro suelo los miserables espulsos. La *Suma de los principales mandamientos y devedamientos de la Ley y Zunna,* escrito en 1462 por Ice Gebir, alfaquí mayor y muftí de la al-

jama de Segovia, recientemente publicado por la real Academia de la Historia, comprende todo lo que el muzlim debe creer y está obligado á hacer, y tambien un resúmen de las principales leyes acerca del matrimonio, divorcio, compras y ventas, tutorías, etc. Un anónimo morisco valenciano nos dejó *Noticia de lo que el muzlim debe creer y saber*, en un libro escrito con caractéres aljamiados de que el señor Gayangos nos da curiosas noticias. Escribióse «con el único fin de endoctrinar á sus compañeros de destierro en las prácticas de su religion, que dice tenian arrinconadas y hasta olvidadas, habiendo ingerido en ellas no pocos usos y costumbres tomadas de los cristianos. Compúsolo á ruegos é instancias de un moro rico y principal de Tunez, llamado Giti Bulgaiz, quien le encargó muy particularmente que escribiera en castellano, por cuanto los mas de los espulsos no solo tenian olvidada de todo punto su algaraldía, sino que ni siquiera conocian ya las letras con que fué escrito el Alcoran. Hizolo así el morisco, componiendo un libro bastante abultado y sumamente ameno, en prosa y verso, en el que en medio de cuentos y anécdotas que pintan muy al vivo el estado social de los moriscos españoles antes y despues de su espulsion, espone con brevedad y de una manera harto clara las principales ceremonias de su ley, y las reglas que han de observarse en el matrimonio y divorcio. Las citas que frecuentemente hace de las obras de nuestros mejores poetas, aunque sin nombrarlos, sus propios versos, en que se muestra gallardo y atrevido, sus vastos conocimientos en la filosofía musulmana y aristotélica, su estilo puro y castizo, aunque necesariamente mezclado de palabras arábigas, y el análisis que hace de una comedia de Lope de Vega que vió representar en uno de los corrales de Madrid, manifiestan que era hombre de cultivado ingenio y vasta erudicion.» Por esto el libro del anónimo valenciano no pertenece esclusivamente á la clase de los tratados aljamiados religiosos, sino á una mezcla de moral, de leyes y de poesías. Entre los religiosos podemos, si, colocar un tratado compuesto por un morisco aragonés sobre el *Regimiento de la azala*, diferentes copias del Coran y de la *Suma de los principales mandamientos*, la esposicion del *Alcoran*, *consejos morales y oraciones para los siete dias de la semana*, los *Meses del año y sus perdones*, *Los atributos de Dios*, por Mohammad Rabadan, natural de Rueda en Aragon, *Esposicion ó comentario dividido en varios ramos*, traduccion del *Trafiaá*, hecha por el morisco castellano Abdallah Almoállem y otros muchos que pudiéramos tambien citar, escritos todos, como dice un orientalista, por moriscos españoles, con el único fin de mantener viva la tradicion entre los suyos y enseñar á los rudos los preceptos de su ley. «Pasan de sesenta los tratados de este género que se guardan manuscritos en la Biblioteca nacional, varios hay en manos de particulares, y es de creer se hayan perdido otros muchos.»

Entre las producciones históricas aljamiadas, podemos citar la *Guerra del Asiad y los de Meka con Mahoma*, las *Historias varias tradicionales*, y otros diversos libros no menos curiosos, si bien en número mas escaso que los de otras materias. Son importantes, dice un orientalista moderno, los datos que de ellos se desprenden y que prueban la connivencia en que los moriscos estaban con los enemigos de nuestra patria para dañarnos y comprometer la integridad de nuestro pais, cosa que esplica, si no disculpa del todo al todo, la terrible medida que se tomó con ellos. Sin embargo, la condicion social de los moriscos españoles no pudo permitirles remontarse en el género histórico de que tantas producciones dejaron los árabes andaluces, y necesitando mas bien conservar su religion y costumbres que la memoria de sus antiguas glorias, dedicáronse á escribir ocultamente esposiciones ó comentarios del Corán, y libros amenos que templaran el dolor de su infortunio.

Los tratados legales escritos por moriscos son mas numerosos. Podríamos colocar entre los manuscritos aljamiados de este génoro aquellas compilaciones que tan comunes debieron ser entre los mudejares de Castilla y de Aragon, autorizadas en algun tiempo cuando los árabes vencidos conservaban su religion, sus usos y costumbres. Las *Leyes de Moros*, publicadas por la real Academia de la Historia, y otras compilaciones de igual índole, podrian darnos á conocer la vida interior de aquella clase de vasallos, si nuestro objeto no fuese otro que ocuparnos meramente de los moriscos. *El regimiento de azaque, y norma para los cojedores de él*, libro escrito por un morisco aragonés, forma parte de los tratados legales que nos dejaron los espulsos. Otro morisco aragonés, llamado Ali ben Mohammad ben Hadher, tradujo y comentó estensamente con el nombre de *El hundidor de cismas y hejias*, una obra arábiga, titulada *Tedhehid*, escrita por Abu-Massa-Said-ben-Jalar ben Al-cásim Al-berádi, célebre jurisperito musulman. Otro morisco, tambien aragonés, tradujo pocos años antes de la espulsion el libro de Abu-Leyth Nasr ben Mohammad ben Ibrâhim, intitulada *El libro de Samarcandi*. De Abulhasan Abdelah Elbokri nos ha quedado en aljamiada un libro con el título de *Alanuar ó las luces*, siendo no pocos los tratados moriscos que se conocen sobre las leyes civiles de los mahometanos y aun sobre los ritos religiosos de sus creencias, hallándose muy á menudo reunidos en un solo volúmen manuscritos concernientes á ambos géneros de literatura.

Entre las producciones aljamiadas, ya poéticas ya novelescas, debidas unas veces á los mudejares y otras á los moriscos, debemos colocar en primer lugar el poema de Joseph, composicion importante, no solo por su dimension, que cuenta cerca de 400 cuartetos de versos alejandrinos, sino tambien por su índole especial, que le convierte en monumento notable de la literatura aljamiada anterior al siglo XV. Es una amplificacion ó paráfrasis de la historia de José y de Putifar, siguiendo en lugar de la tradicion bíblia, el poema persa intitulado de Jossuf y Zuleika. La medida y aun la cadencia faltan alguna vez en dicho poema, convirtiéndose cuando esto sucede en una prosa rimada, pero el argumento es interesante, los episodios bellísimos y naturales, el lenguaje poético y sencillo, salpicado de no pocos modismos castellanos, convidando á la ternura con las costumbres patriarcales que en él se retratan. Cuando el poeta mudejar espresa la manera como el inocente Jesoph sale de la cárcel para esplicar los sueños de Faraon, lo hace en estos términos:

Estrofa 136.

»Y en el portal de la presion fizo facer un escripto
»La presion es fuesa de los hombres vivos
»E sitio de maldicion é banco de los abismos
»E Allah nos cure de ella á todos los amigos.»

Embióle el Rei muí rica cabalgadura
E gran caballería, é abianlo á cura
Lebabanlo en medio como señor de natura
E fuéronse al palacio del buen Rei de mesura.

Y el Rei como lo bido luego se fué á levantar
Y el Rei se fué á él lo que no solia usar
Y asentólo cabo á él lo que no solia far
Y en la hora le dijo el Rei m fillot te quiero far.

Las *Alkafaras* ó espiaciones, libro conocido por *El mancebo de Arévalo*, es, como dice el señor Calderon, uno de los libros mas curiosos que en este ramo pueden consultarse, porque sin tomar en cuenta la abundancia y gala con que está escrito en sabroso castellano, con mil primores de locucion árabe, sin rayar en lo enrevesado y estraño que se nota en otros escritos del mismo género, se encuentran en él muchos datos curiosos sobre las costumbres de ambos pueblos en aquella época, y en algunos pasajes tal sentimiento y entonacion de melancolía, que hacen impresion profunda en el leyente. El asunto de este libro aljamiado es una peregrinacion que se supone hecha por un mancebo que se propone pasar á la Meka, y habiéndose escrito poco despues de la toma de Granada, pinta muy al vivo el estado de los vencidos, no sin mezclar costumbres de los vencedores.

En los *Espantos del dia del juicio*, poemas castellano dividido en tres cantos, escrito en un morisco aragonés ya citado, Mohammad Rabadán, hallamos no poca facilidad en la rima, y naturalidad y soltura en las imágenes. Despues de describir los horrores de aquel dia con negros colores y violentas metáforas, pinta el estado de los hombres de la manera siguiente:

Voces darán espantosas,
Irán corriendo y parando;
Temiéndose de sí mismo,
Su sombra les dará espanto,
A flotar por los desiertos,
Por las cuevas y pantanos,
Llamando á los mesmo ecos
A la tierra voceando:
Abre tierra tus cavernas,
Traga á estos desventurados
Que tú debes acogernos
Pues de tú fuemos criados.
Abre, madre, tus entrañas
Que no hallamos otro amparo,
No nos niegues tu acogida
Que con tanta sed buscamos.

El poema sobre las *Lunas del año*, del mismo escritor morisco, la *Historia de Alejandro el Magno* ó de Su-Karnein, la *Historia de Paris y Viana*, los *Collares de oro*, el *Racontamiento de los escándalos, que han de acaescer en la isla de España* y otros *Racontamientos*, como *el del viejo de Damusco* y *el del hijo de Omar con la judia*, el *Sueño del Galhe de Tunez* y otras producciones moriscas, bien sean meramente poesías, bien novelas acaso originales, acaso traducidas ó imitadas, ó en fin visiones, cuentos ó leyendas, dan de todos modos digna idea de la literatura de un pueblo á quien poco á poco se querian arrancar sus costumbres y tradiciones, sus trajes, su lengnaje y sus creencias. Fuera prolijo el enumerar, dice un escritor, las riquezas de este género que se contienen todavía en nuestras bibliotecas y archivos, y que van pareciendo nuevamente por todas partes; basta decir que los aficionados á casos de imaginacion no hallarán en parte alguna cosa de mas rica invencion que la *Temin Aldar*, la de la linda *Cardayona*, de la ciudad de Alatou y otras del mismo género.

Concluyamos, pues, este rápido exámen de la literatura morisca, diciendo que los moriscos tuvieron conocimientos literarios en los cuales pudo campear mas ó menos el buen gusto, aunque nunca suficientes para ponerse en parangon con el estado de las ciencias y las letras españolas de aquellos tiempos, y que en este último sentido ni las letras ni las ciencias de nuestra patria pudieron resentirse de la espulsion de los moriscos.

FLORENCIO JANER.

(Leon Español.)

Reseña histórica y estadística
DE LAS ISLAS FILIPINAS.

NOTICIAS HISTÓRICAS.—Magallanes fue el primer navegante y caudillo europeo que pisó el archipiélago ahora llamado Filipino, en la espedicion que emprendió el año 1519 con el objeto de arribar á las Molucas navegando desde España hacia el occidente, y disputar su posesion á los portugueses que las habian descubierto ó ocupado treinta y cinco años antes, navegando hacia el oriente.

El año 1529 renunció Cárlos V á favor del rey de Portugal por precio de 350,000 ducados el derecho que las decisiones del papa le daban á las Molucas, y se propuso conquistar el archipielago llamado entonces de San Lazaro, enviando varias armadas con este objeto. El comandante de una de ellas, Villalobos, le puso el nombre de islas Filipinas en honor delprincipe que reinó despues y se llamó Felipe II.

Las primeras espediciones fueron desgraciadas, y solo tuvo feliz suceso la que mandaba el general Miguel Lopez de Lepasgi en 1564, acompañado y dirigido por el padre Andres de Urdaneta, religioso agustino, hábil piloto cosmógrafo, que antes de tomar el hábito habia visitado el archipielago.

Los habitantes de este eran malayos, á quienes por su semejanza con los indígenas del nuevo mundo llamaron los españoles *indios*. Presumen los naturalistas holandeses que estos hombres proceden de la grande isla de Sumatra, y han invadido en remotas y sucesivas epocas la mayor parte de las islas del oceano Indico y Pacifico, donde anteriormente existian otros hombres negros y de pelo crespo, los papuas, muy semejantes á los africanos, y de los que no quedan ya mas que restos en lo interior de algunos bosques y en la Nueva Guinea ó Papuasia. Siguiendo la teoria de Humboldt y de otros sabios, de que todas las razas humanas proceden de un mismo tronco, es preciso suponer que la malaya se ha formado de la mezcla da la mongola y la negra, ó constituye una de las modificaciones de la especie humana que se debe colocar entre estas dos, y es la misma que puebla la América.

Las costumbres de los malayos eran mas bien guerreras que pacificas, y se podian comparar á las de las tribus del Africa, que se hostilizan para procurarse cautivos y provisiones; pero los malayos son mucho mas inteligentes que los negros, no solo por su mas perfecta organizacion, sinó porque han estado en relacion continua con los chinos, con oriundos del Hindostan, que en los siglos pasados ocuparon á Java, y con árabes. Estos últimos han prevalecido en el sur del archipielago, introduciendo en él su religion y algunas de sus artes, como la de fabricar armas y fundir cañones, que se practicaba en Manila á la llegada de los españoles.

El espíritu belicoso de los malayos y su particular constitucion, propia de los climas tropicales, donde el mas fuerte rehuye el trabajo y lo impone al mas débil, ha sostenido hasta nuestros tiempos la pirateria en toda la Malaisia, en la que vemos egercida desde los tiempos mas remotos. Con ella formaron algunos imperios predominantes, como el de Achim, en el norte de Sumatra, y el de Ioló y Mindanao, en el sur del archipiélago que ahora pertenece á España, á los que daban una apariencia de civilizacion los dogmas del Hindostan y el mahometismo, que se han disputado la preeminencia en aquellas regiones.

La aparicion de los europeos con sus adelantadas artes de paz y de guerra dió nuevo aspecto en ellas á la pirateria, que se declaró contra las tribus sometidas á los blancos. Pero el indomable valor de los piratas moros, nombre que los pusieron los portugueses y españoles por su semejanza con los argelinos y berberiscos, y el terror de sus afilados crises y campilanes no son en el dia mas que una tradicion. Solamente al abrigo de sus innumerables y aun no bien esploradas guaridas en el sudeste del archipielago indico pueden los malayos independientes hacer de tarde en tarde alguna proeza pirática, cuyos estragos apenas llegan á ser conocidos en las capitales de Filipinas y de Java. La disciplina europea, y el vapor les han quitado toda su importancia.

Legaspi fundó la villa de Cuba en 1565, y la ciudad de Manila con su ayuntamiento en 24 de julio de 1571. Por la misma época se estableció un convento de religiosos agustinos calzados en cada una de aquellas dos poblaciones. Estos fueron los elementos con que principió á trabajar Legaspi en la reduccion de los habitantes del pais al dominio español. Enviaba soldados y religiosos á los distritos mas poblados y accesibles, y sus emisarios plantaban en ellos á un mismo tiempo la cruz y la bandera española, colocandolas dentro de un fuerte. En unos puntos hacian los indígenas mas resistencia que en otros; pero una vez sometidos los de las provincias de Fondo, Bulacan y Pampanga, mas inmediatas á Manila, los demas se reducian fácilmente.

En un principio se dio á los gefes de aquellas partidas el carácter de descubridores, y á sus distritos ó provincias el de *repartimientos de indios*; pero este sistema, que prevalecia en América, no pudo arraigarse en Filipinas, porque la fragosidad de su terreno y las costumbres independientes y guerreras de sus habitantes le hacian imposible; y no quedó el mas que facultad de comerciar que hasta el año de 1844 han disfrutado los gefes de las provincias.

A los diez años de la llegada de Legaspi se habia consolidado el poder español en las Filipinas, de modo que pudo triunfar de un for-

midable pirata chino llamado Li-ma-hong, que se presentó delante de Manila con mas de 90 velas y 2000 hombres. El 30 de noviembre de 1574 atacaron 400 de ellos el fuerte de la ciudad, y fueron rechazads por 60 españoles que habia en él. El 2 de diciembre repitieron el asalto otros 600 piratas al mando de Li-ma-hong, y fueron segunda vez rechazados por los mismos españoles con algunos mas que acababan de llegar de Ilocos, en el norte de la isla de Luzon, á las ordenes de Salcedo, sobrino de Legaspi, quien poco tiempo antes habia muerto, dejando el mando superior en manos del tesorero de la espedicion Guido de Labezares.

Despues de aquella victoria, los españoles permanecieron pacificamente en las Filipinas, que se consideraban como una dependencia de Méjico, de cuyo vireinato partian todos los empleados y misioneros, así como los fondos necesarios para los gastos del gobierno, cuya remesa se fijó en 250,000 pesos fuertes al año. Las reyes de España prohibieron la navegacion entre la península y aquel archipiélago por la via del cabo de la Buena Esperanza, y el viaje por la India oriental.

El sistema de gobierno y administracion que se adoptó para las islas fue el mismo que ahora rige con pequeñas modificaciones, nacido de nuestras instituciones peninsulares imitadas de los arabes. Un gobernador, que fue declarado capitan general y presidente de la audiencia en 1584 que esta se creó: un arzobispo y tres obispos sufragáneos, establecidos en 1595: algunas compañías de soldados mestizos de América, y misioneros d e los conventos de España que se incorporaban á otros ya residentes en América en el puerto de Acapulco.

En los principios del siglo XVII, cuando la Holanda se hizo independiente de España y la marina de guerra de aquella nacion llegó á su apogeo, sus buques y los nuestros tuvieron muchas encuentros con varia fortuna; pero ni los españoles lograron apoderarse de Java, ni los holandeses de Filipinas. Estos estendieron muy bien sus conquistas y consolidaron su dominacion principalmente en los puntos del archipiélago índico que habian pertenecido á los portugueses, sobre todo desde el año 1640 en que favoreció sus empresas la separacion del Portugal y España y la decadencia precipitada de estas dos naciones.

(Se continuará.)

AGUSTIN SANTAYANA.

PALMA.

NECROLOGIA.

Una víctima mas acaba de hacer entre nosotros la muerte inexorable. El miércoles por la mañana pasó á mejor vida don José Garcin catedrático que era de Retórica y poética en este Instituto provincial de segunda enseñanza. Un catarro pulmonar agudo nos privó en menos de cuarenta y ocho horas de un amigo sincero, de un ciudadano honrado, de un soldado fiel á las banderas del progreso. Nacido cuando principiaban á despuntar en lontananza los albores de nuestras libertades políticas, no era posible que dejara de impresionar su alma ardiente el brillo del astro precursor de nuestra regeneracion. Apenas sus oidos se abrieron al tumulto de las escenas del mundo, llegaron á ellos con la gritería de los combates los ecos sordos de Patria y Libertad. Era la vez primera que volvian á escucharse estos gritos mezclados y confundidos, desde que se habia intentado apagarlos juntamente con la vida de Padilla. Volvian reforzados por tres siglos de agonía: calcúlese la intensidad con que se resonarian!

Honda huella dejaron entonces en su tierno corazon los nobles gritos que valieron las cadenas á cien y cien ilustres ciudadanos. Aquella huella se hizo mas profunda con seis años de persecuciones y de injusticias, de calamidades y de martirios. Y aquella huella, hija en un principio del espontáneo entusiasmo que inspira toda idea bella y buena, tomó mas acabada forma luego de sometida al crisol de la razon. Entonces pudo convencerse de que no le habia engañado el sentimiento, y de que la ciencia era la mas sólida base de la libertad. Ya no hubo para él vacilaciones de ningun género: alistóse en las filas del progreso avanzado, defendiéndole con las armas en la guerra, con las letras en la paz.

Desde aquel momento data su aficion por la enseñanza. Dedicase con ilimitado afan al estudio, preliminar indispensable del saber, penetra con avidez por los umbrales de la ciencia, y cada nueva idea que adquiere, cada nueva verdad que alumbra su razon, le robustece mas y mas sus convicciones. Muy luego sazonaron los frutos de su incansable laboriosidad, pues á los pocos años la juventud tortosina bebia ya la ciencia que el jóven profesor habia ido sucesivamente atesorando. Sus primeros pasos en la carrera del profesorado fueron humildes, si es que humildes pueden ser los pasos que se den para la propagacion de los conocimientos humanos que son los verdaderos prismas al traves de los cuales se ven sin engaño nuestros deberes y nuestros derechos. El interés que manifestaba para el adelantamiento de sus discípulos, los rápidos progresos que estos hacian bajo su direccion, y la merecida reputacion que fue adquiriendo no se perdieron en el vacío de la ingratitud como por desgracia sucede harto á menudo. Con efecto, deseando estender algun tanto mas la esfera de sus esfuerzos, funda un colegio en su ciudad natal de Tortosa, colegio que mereció del público la mas benévola acógida, como que el mismo Ayuntamiento quiso darle una patente prueba del aprecio en que le tenia tomando bajo su proteccion aquel nuevo templo de la luz. Aunque mezquino no pudo ser mas honroso el premio de tantos afanes y de tantos desvelos.

Llegó por fin el año de 1845 en que España rompe por completo con el antiguo régimen de enseñanza sustituyéndole otro mas filosófico, mas práctico, y sobre todo mas conforme con las ideas modernas. Una de las nuevas cátedras creadas correspondia de derecho al señor Garcin que tanto y tanto trabajara en pro de la instruccion de los jóvenes. Y asi hubo de reconocerlo el Gobierno, pues en breve recibió el nombramiento de catedrático de Retórica y poética con destino al Instituto provincial de Tarragona, desde el cual se trasladó á los pocos meses á este Instituto Balear en donde tuvimos ocasion de contraer amistad con él y de admirar las bellas cualidades morales que le adornaban. Cuando tal vez con la nueva ley de instruccion pública iba á recibir algun merecido galardon, la muerte nos le arrebata jóven aun, pues apenas contaria cincuenta años.

Mas de una vez tuvimos ocasion de leer una infinidad de certificaciones, otros tantos comprobantes de sus vigilias por la educacion de la juventud; y mas de una vez tambien hemos podido convencernos de que dudosamente ninguno otro catedrático deberá presentarse con mayores méritos contraidos á costa de incesantes desvelos. Y el cariño que demostraba el Sr. Garcin por la enseñanza no podia ser efecto de pensamientos egoistas, pues por cierto que son bien menguadas las ventajas del profesorado que es una de las carreras menos atendidas á lo menos en sus primeros grados. Además, el Sr. Garcin hubiera podido solicitar y conseguir en las épocas en que mandaba su partido, destinos de mas elevado sueldo, pero nunca le ocurrió semejante idea. En el señor Garcin mas que sus intereses personales estaban elevadas sus convicciones.

Si brillantes son los servicios que á las letras tiene prestados, no lo son menos los que cuenta en las armas. Pero este es un terreno harto candente y resbaladizo en el que con la mayor facilidad se deslizaria nuestra pluma, y por lo mismo nos vemos obligados á ser muy concisos en la descripcion de los hechos, y mas que todo muy parcos en los elogios. Cuando en 1820 volvió á lanzarse el grito de Constitucion, el Sr. Garcin ingresó en las filas de la Milicia nacional, y cuando en 1823 la perfidia y la cobardía nos sumieron nuevamente en las tinieblas salió al campo del honor en defensa de las instituciones que habia jurado defender. Prisionero de guerra en la accion de Llers, no lejos del castillo de Figueras á cuyo socorro marchaba la columna derrotada, entró en Francia sufriendo las penalidades anejas á su triste estado. De regreso á sus hogares con la nota de miliciano nacional fue objeto de mil asechanzas y de muchas persecuciones. Llega el año 1833, y escusado es decir que el señor Garcin fue uno de los primeros que se apresuraron á empuñar las armas en contra de las bandas del Pretendiente. Durante siete años de guerra civil tuvo ocasion de derramar mas de una vez su sangre en defensa de los caros intereses que tanto entusiasmo inspiraban entonces. Mejor que nosotros pueden hablar en favor suyo la hoja de servicios y el gran número de documentos que acreditan los méritos que tiene contraidos en las filas de la milicia ciudadana. Y por fin, en el último bieno de mando progresista pudimos todos verle con las honrosas insignias de ayudante de artilleria en la misma milicia nacional. Terminemos esta sucinta reseña con una sola observacion: tan acrisolado patriota habia nacido en Tortosa ciudad sobrado célebre por los muchos caudillos que dió á las huestes facciosas.

Como hombre tendria sus defectos pero su corazon rebozaba siempre bondad y por eso al descender á la tumba no deja enemigos de ninguna especies. Las vivas simpatías que contaba bien claras se revelaron en el apiñado concurso que acudió á darle el último adios en las puertas mismas del campo santo. Y otra prueba mas del cariño que se le profesó acaba de recibir el dia hoy en las honras fúnebres que el claustro de catedráticos ha costeado para significar la estima en que tenia á tan digno compañero. Todo acabó ya para nuestro amigo. En paz descansen sus cenizas, y en gloria su alma esté, que nosotros, los que aquí en la tierra nos honrábamos con su amistad, siempre para él tendremos una lágrima en los ojos, un recuerdo en el corazon.

En la reunion general celebrada ayer en los salones del *Círculo Mallorquin* tomó parte el distinguido violinista Sr. Molist, siendo acompañado en el piano por el Sr. Sancho. Desearíamos que los demas establecimientos de esta clase organizarán algunas funciones al objeto de que conocieran el mérito de dicho artista.

Por la seccion de Palma,

P. J. GELABERT Y POL.

CRONICA RELIGIOSA.

Santo del dia de mañana

SANTA LUCÍA, VIRGEN Y MARTIR.

CULTOS SAGRADOS.

Mañana 13, en la iglesia de San Francisco de Asis, concluyen las cuarenta horas que los cofrades de la Inmaculada Concepcion de Maria consagran á su patrona y titular. La esposicion será á las seis y media y las adoraciones al Santísimo Sacramento: á las siete y media comunion general para los cofrades y devotos del inmaculado misterio, y á las diez se cantará nona con música y órgano y la misa mayor, con sermon que pronunciará D. Rafael Cabrer Pro. y beneficiado en Santa Eulalia. A las tres y media de la tarde se cantarán solemnes vísperas y completas, y á las cinco y media la Corona con el órgano, oracion mental y la estacion y reserva por la música con procesion.

Nota. *Todos los fieles que asistirán á las horas canónicas y misas que se canten en dichas cuarenta horas pueden ganar las mismas indulgencias concedidas á la octava del Corpus.* Sixto IV.

AFECCIONES ASTRONÓMICAS DE MAÑANA.

Sale el sol á las ... 7 hs. 12 ms
Pónese.... á las ... 4 » 37 »

Hora en que debe señalar el reloj al medio dia verdadero.

Las 11 hs. 54 ms. 15 s.

AVISOS OFICIALES.

ORDEN DE LA PLAZA.

Gefe de dia para mañana: el comandante graduado capitan del regimiento infanteria de Luchana, don Mateo Carrion.

Parada, Luchana.

Hospital, provisiones, rondas y contrarondas, el mismo cuerpo.

El T. C. S. M.—Benito de Amores.

RECAUDACION DEL IMPUESTO

sobre carruages y caballerias de Palma y su término.

En vista de que, las disposiciones de la autoridad superior de la provincia, de la local de esta ciudad y los medios de urbanidad y demas consideraciones atendibles, empleadas por esta Empresa, han sido insuficientes para que muchos dueños de carruajes se presentasen en esta oficina para inscribir los que tengan en el registro general de carruajes que se está formando desde 21 de febrero de este año, ha llegado el caso de que esta Empresa use de los medios de rigor que las mismas autoridades le tienen conferidos. Para ello, está en el deber de manifestar á los dueños de carruajes.

1.° Que deben presentarse en esta oficina los que tengan carruaje sin número y los que teniéndolo antiguo no lo hayan cambiado desde 21 de febrero de este año.

2.° Debiendo ser continuados en el registro general todos los carruajes sujetos al pago impuesto por la ley, se advierte á los dueños de los mismos, que la ley comprende á los siguientes:

Carruajes de cuatro ruedas,
Carruajes de dos ruedas con yugo.
Carruajes de dos ruedas sin yugo, ya de comodidad ya de tráfico.

Con esta aclaracioe no podrá alegarse ignorancia.

Trascurrido el dia 15 de este mes todo carruaje que se encuentre sin haber llenado dicho requisito ó sin empadronar, se le considerará como voluntario defraudador del impuesto y esta Empresa reclamará de la autoridad competente la aplicacion de las multas establecidas. Al efecto los empleados de la misma detendrán á todo carruaje comprendido en dicho caso.

Espirado ya el plazo para realizar el pago de impuesto de este año y demas anteriores que adeuden, desde el citado dia 15 se ocupará esta oficina de los apremios contra los considerados morosos.

La oficina de recaudacion se halla establecida en San Francisco de Asis, y el despacho de nueve á una de la tarde. Palma 10 de diciembre de 1857.—Andres Roses.

SECCION DE ANUNCIOS.

LIQUIDACION POR CUENTA DE UNA FÁBRICA.

SEIS DIAS DE VENTA.

50 POR 100 DE REBAJA.

En la plaza de San Nicolauet, número 29, piso segundo de la casa donde vive el peluquero Millan, se halla de venta un hermoso y variado surtido de chalecos de felpa de SEDA y novedades mas recientes.

Los precios fijos é invariables son 22, 26, 30 y 32 reales. TODOS LOS CHALECOS SON DE FELPA DE SEDA.

Horas de despacho, de nueve á doce por la mañana, y de una á cinco por la tarde.—ADVERTENCIA.—Las personas que compraren por valor de cien reales se les hará un regalo.

EL ESTEREOSCOPO.

Se publica en Paris una edicion del *Estereoscopo* en castellano escepto el artículo de modas que se insertará asi mismo en frances que se destina esclusivamente para España.

El precio de la suscricion en Madrid y en las provincias, franco de porte, será de ciento ochenta reales por un año y á título de prima se regala á los Suscriptores la siguiente:

Un magnífico estereoscopo prismático de caoba gran modelo de la esposicion universal de Paris premiado con la medalla de oro de lo mejor y mas perfecto que se fabrica en dicha capital su valor en Madrid. . . . . Rs. 140

Seis hermosas láminas estereoscopicas, á saber: dos láminas de objetos animados iluminadas al aguada y que figuran completamente al natural una vista de Paris, una de Italia, una de Suiza, una grupos animados, su valor en Madrid. . . . . Rs. 84

El primer número del *Estereoscopo* que salió al empezarse su publicacion. . . . Rs. 6

Suma el valor de la prima. . . . . . Rs. 230

El periódico saldrá de balde lo mismo que las veinte y cuatro láminas estereoscopicas que se repartirán en todo el corriente del año y todavia tendrán los suscriptores 50 reales de beneficio.

Los abonados en España tendrán ademas mensualmente uno ó dos patrones de modas de señora y podrán encargar á Paris por medio de la direccion ó comisiones de la edicion española de este periódico todos los objetos que gusten y los recibirán francos de porte y al precio de las mejores fábricas y almacenes, sin mas comision que un seis por ciento y el abono de los derechos de introduccion.

Se suscribe en casa de D. José Burghart, plaza de las Copiñas, tienda de quincallería.

INTERESANTE.

Taylor y Lowe, ópticos de Alemania, poseedores del graduador de vista llamada OPTIMETRO, dueños de establecimientos ópticos en Madrid, Barcelona y Cadiz y en esta capital situado en la cuesta nueva de Santo Domingo, núm. 54, tienen el honor de participar á este respetable público que para complacer en todo lo posible á sus favorecedores han resuelto hacer venir otro nuevo abundante y variado surtido de muchos artículos pertenecientes á las ciencias de óptica, matemáticas y física, á fin de que todas las personas que necesiten de estos, encuentren en suficiente número en donde escoger. Se espera dicha remesa dentro de breves dias anunciando su llegada en los periódicos. Se advierte ademas que se cerrará el establecimiento al fin del corriente mes.

La Actualidad.

Periódico de medicina, cirujía, farmacia y ciencias ausiliares, literatura, artes é industria.

Ha empezado á publicarse en Valencia el dia 15 de noviembre y continuará sin interrupcion todos los domingos.

Se suscribe en la botica de don Pedro Antonio Obrador, calle *dels Fideus*, en Palma.

PRECIO: tres meses 12 rs., seis meses 23, un año 44.

ESTÁ PARA VENDER UNA MESA DE villar, buena. En esta imprenta darán razon de su dueño.

EL PORVENIR DE LAS FAMILIAS.

Los señores suscritores que no hayan satisfecho la presente anualidad, se servirán pasar á verificarlo en esta Sub-Direccion sita en el Borne, número 15, donde se retendrán los respectivos recibos hasta el dia 20 del presente mes: pasado este término serán devueltos á la direccion general.—El inspector sub-director principal—Antonio Martinez Felices.

SE ANUNCIA AL PÚBLICO EL REMATE del bergantin de esta matrícula nombrado *Lealtad* para el 14 del corriente á las cuatro y media de la tarde, en el muelle de esta ciudad, si la postura acomoda.

GRAN BARATO DE ROPAS HECHAS.

EL AGUILA,

Bazar de sostreria en las casas de D. Jaime Moragues, frente el Teatro principal.

El dueño de dicho establecimiento en vista del esquisito gusto que va tomando esta Capital y deseoso de corresponder á las elevadas aspiraciones de sus habitantes, tiene dispuesto todo lo necesario para que su establecimiento en esta ocupe el mismo rango de los que tiene en Madrid, Barcelona, Sevilla y Cádiz, únicos en su clase en la peninsula española. Para su pronta y acertada realizacion, y á fin de que sea todo digno de la empresa por su novedad y elegancia, ha determinado efectuar el gran barato que se anuncia del gran surtido de prendas propias para invierno que existen en el referido Bazar, las cuales se proporcionarán á los compradores con un quince por ciento sobre los precios que hasta aqui habian regido en el espresado establecimiento.

La gran rebaja que se indica resulta en la proporcion que sigue:

Los paletós castor y edredon muy bien acolchados y farrados de seda que estaban á 250 reales se han bajado á 200.—Los id. de paño negro muy bien acolchados de 180 á 150 rs.—Los idem, idem, idem de 140 á 120.

Capas madrileñas, cumplidas, con vueltas de terciopelo, de 400 rs. á 300.

Los paletós de abrigo de 120 rs. á 90.

Batas, las hay de tartan pura lana de 70 rs. una á 100.

Raglanes de paten pelfa muy bien forrados de 120 y 140 rs. uno.

Chubasqueros de 120 y 140 rs.

Chalecos saten lana muy bien forrados y acolchados de 20 rs. uno á 32 y asi sucesivamente todas las demas prendas que por su solidez, elegante corte y rica construccion, resultan en gran beneficio y economía para los compradores.

A LOS PRESBITEROS.—Un buque próximo á emprender viaje para la Habana, necesita uno para desempeñar á bordo las funciones de su ministerio. Los que crean pueda convenirles emprender dicho viaje, se servirán pasar por esta imprenta, y se les dará razon.

A LOS CIRUJANOS.—Un buque próximo á emprender viage para la Habana necesita uno de título. Los que crean puede convenirles este viage se servirán pasar por esta Imprenta y se les dará razon.

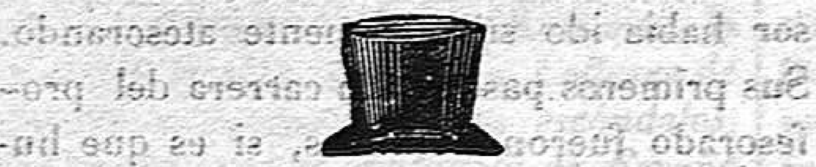
CARTA ESFÉRICA

DEL

GLOBO TERRAQUEO,

construida en la Direccion de Hidrografía con presencia de los trabajos mas modernos y presentada á S. M. por el Escmo. Sr. D. Francisco de Lersundi, teniente general de los ejércitos y ministro de Marina. Madrid, año 1857.

Dicha carta barnizada y forrada sobre tela, con cintas y medias cañas á los lados, se vende en el depósito hidrográfico de esta capital, imprenta y librería de Gelabert, á 240 rs. vn.



A LA NOVEDAD PALMESANA.

Gran bazar de sombreros y gorras á la última perfeccion y á precios módicos como son: 1.ª clase á 50 y 56 rs. uno: 2.ª clase 32, 36 y 40 reales id.: 3.ª clase 22, 26 y 28 rs. id.; advirtiendo que el que desea hacer cambio de usado con nuevo se le abonará segun su estado 4, 8, 10 ó 12 rs.; á mas todos los domingos por la mañana se plancharán los sombreros de valde; tambien se recomponen sombreros dejandoles á la moda.

El establecimiento está situado calle de *Bastaros*, número 28.

En el mismo establecimiento se acaba de recibir un gran surtido de paraguas y sombrillas de todas clases y precios sumamente módicos, como son: paraguas de 16 reales hasta 80; sombrillas de 10 reales hasta 90; igualmente hay un gran surtido de varios géneros de quincalla los cuales se ofrecen á precios sumamente baratos.

HOY SÁBADO 12 DEL ACTUAL Á LAS 6 de la noche se rematarán en la plaza de Cort, si la postura acomoda unas casas con agua de pozo, botiga y algorfa y una botiga pequeña todo unido, sita en la cuesta de *Ambrós*, manzana 179, números 9 y 10.

REMATE.—Queda señalado para el de la porcion del predio *Son Ordines*, situado en el distrito de la villa de Alaró, cuya subasta queda anunciada en los números anteriores de este periódico, el miércoles 16 del que rige á las ocho de la noche en la plaza de Cort, que tendrá efecto si la postura acomoda á las señoras vendedoras, y con arreglo al plan de condiciones que se halla en poder del pregonero Andres Serra.

PISO PARA ALQUILAR.—Hay un segundo en la calle del huerto de las Monjas de la Misericordia, número 15, casa nueva, el cual reune grande y proporcionada habitacion. Informarán en la tienda de ropas de la misma casa.

MUEBLES DE LUJO.

Perfeccion, elegancia y solidez.

Gran surtido de cómodas, espejos de todas dimensiones, camas, sofás, consolas, cuadros, sillas, butacas, mesas de juego, mesas con piedra de mármol, y mesitas con mármol tambien para lavarse, y otros muebles de varias clases; todo construido con mucha perfeccion, debiendo advertir que se hará cualquier trabajo que se encargue: tienda de Pedro Antonio Bernat, plaza de la Constitucion ó del Borne, número 8.

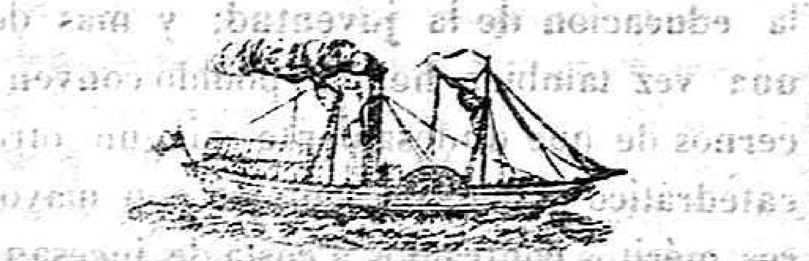
ADVERTENCIA.—Disuelta, por mútuo convenio, la sociedad que tenia establecida con don Antonio Horrach, los señores que gusten ocuparme para la enseñanza del idioma frances en un curso de seis meses, letra inglesa en 15 lecciones, reformar id., gótica, francesa y de adornos y música; podrán dirigirse á mi casa habitacion en la calle del Mar, número 14. Palma 9 diciembre de 1857.—José de Silva y Ceballos Escalera.

¡Buena proporcion!!!

La persona que quiera vender la obra titulada *Museo Universal de Pintura y Escultura, y Galería Europea de las Artes y de la Historia*, que se publicó en Barcelona por el año 1846 en la imprenta de Verdaguer, acuda á ésta, y se tratará el ajuste.

UN JOVEN DE 18 AÑOS DESEA ENcontrar colocacion en clase de criado; sabe cuidar un carruage, guisar y demas quehaceres de una casa. Darán razon en la taberna de *can Gil*, plaza de Santa Eulalia.

PALOS PARA ALMENDROS.—El que quiera comprarlos de varias clases, de buena calidad y baratos, los encontrará en las Enramadas, en la taberna de Juan de Comasema, número 508.



Queda trasladada la salida para Barcelona del vapor *Mallorquin*, avisada para hoy hasta mañana domingo 13 del que corre á las doce de la misma; admite carga y pasajeros para dicho punto.

TEATRO.

Funciones para mañana domingo 13.

POR LA TARDE.

1.º La divertida pieza en un acto, dirigida por el primer actor del género cómico don Pelegrin Ros, titulada:

LOS DOS SEMINARISTAS.

2.º Un escogido baile nacional.

3.º La graciosa pieza que tantos aplausos mereció cuando se puso en escena con el título COMO MARIDO Y COMO AMANTE.

4.º Intermedio de baile.

5.º Terminará la funcion con el chistoso sainete nominado:

LA FLAUTA MAGICA.

A las 3 y media.

Entrada 2 rs. Paraiso 2 sueldos.

POR LA NOCHE.

1.º El muy interesante drama en 3 *actos* que con entusiasmo el público de los teatros de la Peninsula tanto ha aplaudido y el de Palma ha admirado

¡MAGDALENA!

Dirigido por el primer actor don José Prats desempeñando el difícil papel de la Protagonista la simpática primera actriz doña Carlota Gimenez.

2.º Un escogido baile.

3.º La divertidísima comedia en un acto EL TIGRE DE BENGALA.

dirigida por don Pelegrin Ros.

A las siete y media.

Entrada 2 rs. Paraiso 2 sueldos.

PALMA:
IMPRENTA DE PEDRO JOSE GELABERT,
editor responsable.

Pedro José Gelabert